**Dimitri ZYBIN**

**E-mail** : HYPERLINK "mailto:hruminor@yahoo.fr" hruminor@yahoo.fr

Skype: minor.hruminor

http://www.proz.com/profile/912947

**Working languages:**

French – Russian/Ukrainian

English – Russian/Ukrainian

**Fields of expertise:**

Oil and Gas

Geological and Geophysical research

Technical

Industrial

**Other working areas:**

Philosophy

Environment

Literature

**Job History:**

1988-1993 Translator in Chamber of Trade in Odessa

1994-2001 Compagnie Générale de Géophysique – Paris, France – Marketing department - translation of technical documents, user’s manuals, commercial and exhibition presentations in oil and gas, software and hardware, electronic, mechanic and legal domain. Consecutive and simultaneous interpretation.

2010- 2014 Freelance translator

**Education:**

Secondary school in Odessa specialized in French language and civilisation

1988 State translation course French - Russian

1991 State translation course Spanish - Russian

1993 Graduated from Geologist program, marine geology branch, University of Odessa

1994 Graduated from Management course in High School of Political Sciences, Paris, France

**List of last large translation projects:**

January 2016 - 40 Kwords TGV Moscow - Kazan technical documentation

Julay 2012- Web site localisation of Swiss health and beauty product line FR > RU

Mai- June 2011 – TEHNIP 125 Kwords – technical documentation in PE production domain EN > RU

October 2011– LAROCHE – Blending and air-lying touch screen manual EN > RU

December 2010 – SINEX – Industrial vibrators installation and maintenance guide FR > RU

November 2010 – SHUBERT’s stainless steel equipment for chemical industry FR > RU

**CAT tools and other:**

TRADOS, Tag Editor, OmegaT, Wordfast, Across, MS office, Power Point, MacOS, UNIX, LINUX.